



3-9
2017

CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN

ĐỀN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÀNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Giuse Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Nguyễn Thị Lai: 209-476-0991

Cursillo

Trịnh Hoàng Quân: 209-405-7516

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



Đức tin không hứa hẹn dễ dãi! Vui đón nhận lấy thánh giá hy sinh vì Chúa là dấu chắc chắn mình đang trên đường tin yêu. Trong đời sống đạo của tôi, tôi chỉ đang chọn những lối đi dễ dãi, ngại ngùng trước những đòi hỏi khó khăn, ngập ngừng khi có những chọn lựa thách đố, bỏ cuộc vì một đòi hỏi không đúng ý mình? Lời Chúa là sự thật hôm qua, hôm nay và mãi mãi cho mọi người không trừ ai:

"Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác thập giá mình mà theo Thầy. Vì chưng, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai đành mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ được sự sống. Nếu ai được lợi cả thế gian mà thiệt hại sự sống mình, thì được ích gì?"

Mt 16:24-26

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

Ngày Cộng Đoàn: cử hành niềm vui huynh đệ



Ca Đoàn Don Bosco

Ca Đoàn Têrêsa Hài Đồng



Ca Đoàn Đaminh Savio

Giới Trẻ Don Bosco

THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA & THÁNH THỂ

Mỗi Thánh Lễ, người tín hữu được nghe Lời Chúa và được nhận lấy Thánh Thể qua những thừa tác viên Công Bố Lời Chúa và Trao Ban Thánh Thể. Những thừa tác viên của hai tác vụ này phải được chọn lựa và huấn luyện theo như Đức Giáo Hoàng Phaolô VI ấn định, "Ứng viên nam nữ được chỉ định phải là những người được hướng dẫn đầy đủ về mặt giáo lý, chu toàn mọi bổn phận trong đời sống của người Kitô hữu về phương diện luân lý cũng như đức tin. Đương sự còn phải tỏ ra xứng đáng với sứ vụ trọng đại này, luôn học hỏi, đào sâu về Bí Tích Thánh Thể, làm gương sáng cho mọi tín hữu qua lối sống thánh thiện và lòng tôn kính Bí Tích cao trọng này. Tuyệt đối không chỉ

định những thành phần có thể là căn có gây tiếng xấu trong Cộng Đoàn Dân Chúa". Những ai muốn phục vụ vào Thừa Tác Vụ Lời Chúa và Trao Ban Thánh Thể xin liên lạc với Trưởng Khối Phụng Vụ để ghi danh và tham dự buổi huấn luyện về Phụng Vụ 7g tối thứ Hai 10-9-2017. Lễ nghi sai đi cho mọi thừa tác viên sẽ vào CN 17-9-2017.

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ

Văn Phòng Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2017-2018 trước và sau các Thánh Lễ cuối tuần trong tháng 8. Các em học sinh đã ghi danh từ các năm trước chỉ cần đóng lệ phí tại Văn Phòng và nhận biên nhận. Chi tiết xin liên lạc với Văn Phòng: 209-662-1326.



**Chúa Nhật
Tuần XXII
Thường Niên
03-09-2017**

BÀI ĐỌC I: Gr 20, 7-9

"Lời Chúa làm cố cho tôi bị nhục nhã".

Bài trích sách Tiên tri Giêrêmia.

Lạy Chúa, Chúa đã khuyến dụ tôi, và Chúa đã khuyến dụ được tôi. Chúa đã hùng mạnh hơn tôi và thắng được tôi: suốt ngày tôi đã trở nên trò cười, và mọi người đều chế nhạo tôi. Mỗi lần tôi nói, tôi phải la lớn và loan báo sự hung bạo và điều tàn, cho nên lời Chúa làm cố cho tôi bị nhục nhã và bị chế nhạo suốt ngày. Tôi đã nói rằng: "Tôi sẽ không nhớ đến Người nữa, sẽ không nhân danh Người mà nói nữa, thì lúc đó trong lòng tôi như lửa đốt nóng, âm ỉ trong xương cốt tôi, tôi kiệt sức, không chịu nổi nữa". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

LẠY CHÚA LÀ THIÊN CHÚA CON, LINH HỒN CON KHÁT KHAO CHÚA

- 1) Ôi lạy Chúa, Chúa là Thiên Chúa của con, con thao thức chạy kiếm Ngài. Linh hồn con khát khao, thể xác con mong đợi Chúa con, như đất héo khô, khát mong mà không gặp nước!
- 2) Con cũng mong được chiêm ngưỡng thiên nhan ở thánh đài, để nhìn thấy quyền năng và vinh quang của Chúa. Vì ân tình của Ngài đáng chuộc hơn mạng sống, miệng con sẽ xưng ca ngợi khen Ngài.
- 3) Con sẽ chúc tụng Ngài như thể trọn đời con; con sẽ giơ tay kêu cầu danh Chúa. Hồn con được no thỏa dường như bởi mỹ vị cao lương, và miệng con ca ngợi Chúa với cặp môi hoan hỉ.
- 4) Vì Chúa đã ra tay trợ phù con, để con được hoan hỉ núp trong bóng cánh của Ngài. Linh hồn con bám thân vào Chúa, và tay hữu Chúa nâng đỡ người con.

BÀI ĐỌC II: Rm 12, 1-2

"Anh em hãy tiến thân làm của lễ sống động".

Bài trích thư Thánh Phaolô T/Đ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, tôi nài xin anh em vì lượng từ bi Thiên Chúa, hãy hiến thân anh em làm của lễ sống động và thánh thiện, đẹp lòng Thiên Chúa. Đó là việc phụng thờ hợp lý anh em phải làm. Anh em đừng theo thói đời này,

nhưng hãy canh tân lòng trí anh em, để anh em biết đâu là thánh ý Chúa, biết điều gì tốt lành đẹp lòng Chúa và hoàn hảo. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

LẠY CHÚA, LỜI CỦA CHÚA LÀ THẦN TRÍ VÀ LÀ SỰ SỐNG; CHÚA CÓ NHỮNG LỜI BAN SỰ SỐNG ĐÒI ĐÓT.

PHÚC ÂM: Mt 16, 21-27

"Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, sẽ bị giết và ngày thứ ba thì sống lại. Phêrô kéo Người lại mà can gián Người rằng: "Lạy Thầy, không thể thế được! Thầy sẽ chẳng phải như vậy đâu". Nhưng Người quay lại bảo Phêrô rằng: "Hỡi Satan, hãy lui ra đằng sau Thầy, con làm cố cho Thầy vấp phạm, vì con chẳng hiểu biết những gì thuộc về Thiên Chúa, mà chỉ hiểu biết những sự thuộc về loài người".

Bấy giờ Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác thập giá mình mà theo Thầy. Vì chưng, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai đành mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ được sự sống. Nếu ai được lợi cả thế gian mà thiệt hại sự sống mình, thì được ích gì? Hoặc người ta sẽ lấy gì mà đổi được sự sống mình? Bởi vì Con Người sẽ đến trong vinh quang của Cha Người, cùng với các thiên thần của Người, và bấy giờ, Người sẽ trả công cho mỗi người tùy theo việc họ làm". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 02-09-2017: LH Matta (Bà của Thảo Nhi)

CN 03-09-2017: 8g: LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tín Thủy) – LH Benedicto Nguyễn Dung (GD Nguyễn Giao) – LH Giuse & Maria (Mai Á) – Ôn bình an (Nguyễn thị Mỹ Lý) - **10g:** LH Maria Ngô Thị Miêu (GD Huỳnh Tuyên) – LH Luis Nguyễn Minh Anh (Nguyễn thị Mỹ Lý)

TH 04-09-2017: Tạ ơn 44 năm thành hôn (AC Tuấn Hiếu)

TB 05-09-2017: LH Phaolô Trần Sáng (Chị Trần Hiền)

TT 06-09-2017: LH Đaminh Phạm văn Khánh (ấn danh)

TN 07-09-2017: LH Têphano Lê Văn Nghĩa (GD Phan Minh)

TS 08-09-2017: LH Matta Nguyễn thị Thành (Bà Trần Hiền)

TB 09-09-2017: LH Phêrô (GD Nguyễn Nuôi)

TÌNH ĐỒNG HƯƠNG HOUSTON NHỮNG NGÀY BỊ BÃO HARVEY



Bức ảnh gây xúc động được nhiều người truyền nhau trên mạng xã hội, khi cảnh sát viên Daryl Hudeck của lực lượng SWAT bồng một phụ nữ gốc Việt, chị Catherine Pham và con trai, cháu Aiden 13 tháng tuổi, qua nước lụt đi tản ở Houston. (Hình: AP Photo/David J. Phillip)

HOUSTON, Texas (NV) – Bầu trời Houston hôm Thứ Tư, 30 Tháng Tám thật quang đãng, và nếu không theo dõi tin tức, ít ai ngờ, chỉ mới hôm trước, cả thành phố chìm trong những cơn mưa do bão Harvey đem đến, làm ngập lụt nhiều nơi.

Sáng Thứ Tư tuần trước, bão Harvey bắt đầu đổ vào phía Đông Texas, làm ngập nhiều nơi tại hai thành phố Port Arthur và Beaumont.

Bên Louisiana cũng đang chuẩn bị đón bão.

Từ Austin lái về Houston mất khoảng 3 giờ, nhưng sau khi lái 1 giờ rưỡi, hai bên đường không một chiếc xe, không một bóng người, chỉ toàn là nước, mặc dù chỗ có chỗ không, nhưng rất nhiều.

Phía xa xa là những con bò và những con ngựa đang gặm cỏ.

Có những đoạn đường ra xa lộ bị chặn lại.

Những chỗ khác để bãng: “Thấy nước thì quay đầu lại, đừng đi chết đuối.”

Nước hai bên đường có chỗ trông giống như các khu đầm lầy của Louisiana.

Tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang, cộng đoàn ở đây dùng hội trường làm nơi trú ngụ cho cư dân tránh bão.

Tình đồng hương

Bà Michele Hoàng, một thiện nguyện viên tại giáo xứ, nói: “Từ Thứ Hai đến nay, chúng tôi nấu ăn cho khoảng 80 người mỗi ngày. Ngoài ra, nhóm chúng tôi, từ 50 đến 60 người, còn nấu thêm 100 phần ăn mang qua cộng đoàn giáo xứ Đức Mẹ Fatima cách đây 15 phút lái xe.”

“Qua vụ này mới thấy đồng hương đối xử với nhau rất tốt. Tiệm phở An ở đường 249, do bà Tuyết, anh Cầm, và chị Chi làm chủ, đem thực phẩm đến giúp. Có một nhóm sinh viên trẻ mua 200 ổ bánh mì đem đến. Có thêm một số người ở giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức cũng đem thực phẩm đến ủng hộ. Mặc dù biết ở đây có thực phẩm, nhưng họ vẫn đem đến cho thêm,” bà Michele nói thêm.

Linh Mục Thomas Trần Thiên Ân, chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ La Vang, nói: “Tôi về giáo xứ này được năm năm, vừa lên chánh xứ thì gặp bão Harvey, như là một thử thách. Khi biết giáo dân vùng lân cận phải di tản, tôi liên lạc, khuyến khích họ đến giáo xứ La Vang. Chúng tôi cho xe đến đón ở các khu đông người, san sẻ về đây.”

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 27/08/2017: \$1,411.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 27/08/2017: \$687.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 03/09/2017: Địa Phận (Catholic University of America)

THỨ BẢY 09-09-2017

Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy 09-09-2017 tại Giáo Xứ Thánh Luca (Thay vì tại Trung Tâm như thường lệ) lúc 7:00PM. Hội Chợ Giáo Xứ Thánh Luca sẽ tổ chức vào ngày Thứ Bảy & Chúa Nhật 09-10/09/2017 tại Giáo Xứ. Kính mời quý ông bà và anh chị em cổ động và tham gia ủng hộ Giáo Xứ.

DANH SÁCH ỦNG HỘ NGÀY SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN 2017

1	A/C YÊN-HOÀ	\$50.00
2	A/C TRỊNH TIẾN ĐỨC	\$100.00
3	Bà NGUYỄN THỊ XUÂN (Kh. Giuse)	\$100.00
4	Bà NGUYỄN THỊ HIỀN (Kh. Giuse)	\$50.00
5	A/C HOÀNG THOM – THANH (Giuse)	\$100.00
6	A/C VŨ QUANG HÙNG (Giuse)	\$100.00
7	A/C NGUYỄN VĂN MỸ	\$50.00
8	Bà ĐỖ THỊ HƯỜNG	\$20.00
9	A/C NGUYỄN THÁI HÙNG	\$40.00
10	KHÓM MÔNG TRIỆU	\$50.00

“Trong số những người đi đón họ có cả cha phó Phêrô Phạm Duy Khánh, cha phó Dominique Trịnh Thế Huy. Chúng tôi cũng gia tăng an ninh cho người dân. Chúng tôi không chỉ nhận người Việt Nam, mà nhận cả người Mỹ, người gốc Hispanic. Khi đến đây, chúng tôi tìm cách làm cho họ không cảm thấy lạc lõng.”

Hai em, Peter Đỗ, 12 tuổi, Michael Đỗ, 9 tuổi, ở vùng Northwest, mới vào nhà tạm trú của giáo xứ hôm qua. Hai em đi với mẹ và ông bà.

“Cháu thấy vui, giống như đi cắm trại, mặc dù nhớ bạn,” Michael nói.

Em Peter nói: “Cháu thấy buồn, vì máy điện toán không có, lại bị muỗi cắn.”

Ông Hà Văn Đàn, một giáo dân thuộc giáo xứ Đức Mẹ Fatima, vào tạm trú từ tối Chủ Nhật, chỉ có một mình.

“Tôi xin cảm ơn cha và các cô ở đây cho ăn no và ngon, có đầy đủ giày dép, kem đánh răng, khăn tắm, được tắm rửa đầy đủ. Tuy vậy, tôi vẫn mong sớm trở về căn phòng xem bị hư như thế nào.”

Cảnh sát và bảo vệ nhà thờ lui tới thường xuyên.

“Tôi cảm thấy rất an tâm,” ông Đàn chia sẻ.

Tuy vậy, bão Harvey vẫn chưa hoàn toàn hết.

Thống Đốc Greg Abbott nói trên truyền hình là bão tạm thời đi qua, nhưng lụt lội thì vẫn còn.

Đảng-Giao/Người Việt (tuồng trình từ Hou-

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tuesday Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMNH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MỚI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane, Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Tiệm Nail ở TP Ripon
in Shopping center
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia
Liên lạc : Linh 209-774-6067

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

FLOWER SHOP
6880 65th St # 20, Sacramento(Góc Stockton Blvd & 65th St)
Phone 916 823 1449 or 916 956 4647
Chuyên thiết kế hoa tươi cho đám tang. Tất cả các order từ các gia đình thành
viên và các hội đoàn trong giáo xứ, tiệm chúng tôi sẽ ủng hộ 5% tổng giá trị
vào quỹ của giáo xứ. Giá cả phải chăng. Nhận giao vòng hoa cho tất cả các
nhà quán ở vùng Stockton và Lodi. FREE DELIVERY!!!

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ